



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

(Tin Mừng: Ga 4,5-42)

1. Tìm Đến Con Người

Có một câu chuyện mang tên "Lòng cảm thông", có nội dung như sau:

Có một goá phụ giàu có nọ phụng dưỡng một tu sĩ trong 20 năm liền. Bà xây cho vị tu sĩ này một tịnh xá ngay trong khu vườn vắng vẻ thanh tịnh của bà. Bà cung cấp cho ông đủ mọi thứ trong thời gian ông tu niệm. Bà rất đổi sung sướng khi nhận thấy những tiến bộ của ông trong bước đường thiêng liêng, nhưng bà vẫn chưa hoàn toàn tin tưởng. Để xem 20 năm hy sinh của bà có hoài công hay không, người đàn bà này quyết chí thử lòng kẻ tu trì.

Một hôm, bà cho tìm một cô gái trẻ đẹp, trả tiền cho cô và sai cô đến cám dỗ vị tu sĩ. Nửa đêm, trong lúc vị tu sĩ này đang ngồi thiền, cô gái xông cửa bước vào tịnh xá và dùng đủ mọi lời lẽ, cử chỉ để quyến rũ ông, nhưng vị tu sĩ vẫn một mực chìm đắm trong việc tụng niệm. Đến một lúc không còn chịu đựng được nỗi sợ tấn công của cô gái nữa, vị tu sĩ bèn quơ cái chổi đánh túi bụi vào người cô gái và tống cô ra ngoài.

Cô gái đến gặp người đàn bà và kể lại diễn tiến câu chuyện. Người đàn bà hài lòng về sự thánh thiện của vị tu sĩ này ư? – Không! Nghe cô gái tường thuật xong, người đàn bà liền nổi giận thốt lên:

- Hẳn ta không biểu lộ một sự thông cảm nào với con, hẳn ta không nói được một lời để khuyên bảo dạy dỗ con, 20 năm tu niệm ăn chay của hẳn quả là vô ích. Bởi vì hẳn chưa đạt được điều thiết yếu trong cuộc sống, đó là **lòng cảm thông**.

2. Tôn Trọng Con Người

Thiên Chúa luôn yêu thương và tôn trọng con người, vì con người là con Thiên Chúa. "Con người là chi mà Chúa cần nhớ đến, phạm nhân là gì mà Chúa phải bận tâm?" (Tv.8,5).

Thái độ "xin" là một thái độ "khiêm nhượng" và "tôn trọng" người mình xin. Trong tình yêu, luôn có sự kính trọng! Thái độ "lắng nghe" Chúa Giê-su nói của người phụ nữ Sa-ma-ri cho thấy ranh giới "nghe, thù hận" đã được tháo bỏ trong tâm hồn chị ấy. Ngay những lời nói sơ giao, người phụ nữ Sa-ma-ri đã thấy Chúa Giê-su, người đàn ông Do Thái này, là người "có thể đối thoại được". Và điều ấy, cũng chính là sự mở đầu của niềm tin. – Không ai thèm nói chuyện với một người mà người ta hoàn toàn không thể tin tưởng!

Thái độ "phá bỏ cái giới hạn hẹp hòi" đã phân chia hai dân tộc anh em là người Sa-ma-ri và Do Thái đã tạo ra ngay trong lòng người phụ nữ "câu hỏi" đầu tiên: "**người**

này là ai?", vì sao là một người Do Thái lại có thể giao thiệp tự nhiên với một người Sa-ma-ri?

Diễn tiến câu chuyện, Chúa Giê-su đã tạo cho người phụ nữ Sa-ma-ri phải liên tiếp tự đặt câu hỏi về Ngài. Ta có thể suy ra những ý nghĩ trong lòng người phụ nữ này, tỷ như: Người này là ai mà biết tất cả những việc mình làm như thế? Người này là ai mà trả lời trôi chảy mọi điều mình thắc mắc như thế? Để rồi, người phụ nữ ấy đi dần đến nhận ra Ngài là một Ngôn sứ. Cuối cùng là Đức Kitô.

Người phụ nữ đổ vò nước lại, vào thành và nói với người ta: "Đến mà xem: có một người đã nói với tôi tất cả những gì tôi đã làm. Ông ấy không phải là Đấng Kitô sao?" (Ga.4,28-29).

Lạy Chúa,
Xin cho con một con tim giàu lòng nhân ái, để con biết bước theo Chúa với một tấm lòng dạt dào yêu thương. Amen.

Lm. Antôn Nguyễn Văn Tiếng

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THẮNG BA

Ý nguyện chung: Cầu cho những ai bị hại bởi một số tín hữu Công Giáo để họ tìm thấy trong Mẹ Giáo Hội sự chăm sóc cụ thể cho những vết thương đau khổ của họ.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG BA - THÁNG THÁNH GIUSE – Tháng Ba theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội là **tháng dành riêng tôn kính thánh cả Giuse**, cha nuôi Chúa Giêsu và bạn thanh sạch Đức Nữ Đồng Trinh Maria. Đỉnh cao của việc tôn kính ngài trong tháng này là **Lễ Trọng Thánh Giuse** vào **thứ Hai ngày 20 tháng Ba**. Cuối lễ tối mỗi ngày **Thứ Tư** trong suốt tháng Ba, Giáo Xứ sẽ nguyện Kinh Cầu Thánh Cả Giuse.

LỄ TRỌNG THÁNH GIUSE VÀ LỄ TRỌNG TRUYỀN TIN

1. Lễ Trọng Thánh Giuse Bạn Thanh Sạch Đức Mẹ vào **thứ Hai, ngày 20 tháng Ba**. (vì đúng ngày 19 tháng 3 năm nay rơi vào Chúa Nhật). Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ trọng tôn kính Thánh Cả vào **8 giờ sáng** và **7 giờ tối**.

2. Lễ Trọng Truyền Tin Chúa Giêsu Nhập Thể vào **thứ Bảy ngày 25 tháng Ba**. Hôm đó Giáo Xứ cử hành thánh lễ trọng này vào **8 giờ sáng**, còn thánh lễ 7 giờ tối vẫn là thánh lễ vọng Chúa Nhật thứ 5 mùa Chay.

CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ

Mùa Chay Thánh 2023 bắt đầu vào **Thứ Tư Lễ Tro ngày 22 tháng Hai**, hôm đó giáo xứ có hai thánh lễ xức tro **8 giờ sáng** và **7 giờ tối**. Mùa Chay nhằm giúp chúng ta: 1. hoán cải

đời sống bằng cách không những ăn năn đối với tội lỗi của chúng ta mà còn hãm mình đối với những gì dễ hướng chiều về tội lỗi trong con người chúng ta; 2. quay trở về với Thiên Chúa bằng cách đào sâu đời sống cầu nguyện kết hiệp mật thiết hơn với Chúa Giêsu nhất là qua những đau khổ bất hạnh trong đời sống và thực thi đời sống bác ái vị tha nhất là đối với những ai thật sự cần sự giúp đỡ của chúng ta.

Lưu ý về luật ăn chay kiêng thịt: Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh là hai ngày phải ăn chay và kiêng thịt, còn những ngày thứ Sáu khác (dù ngoài mùa Chay) thì chỉ phải kiêng thịt trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bốn phận giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bốn phận kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai tròn 14 tuổi trở lên, còn bốn phận ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

Để giúp anh chị em sống tinh thần mùa Chay, về phía đời sống phụng vụ, bí tích, và thiêng liêng của Giáo Xứ trong mùa Chay chúng ta có:

1. **BÍ TÍCH GIẢI TỘI TRONG MÙA CHAY:** Nhằm giúp mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, bên cạnh nửa tiếng giải tội trước lễ vọng CN vào thứ Bảy như thường lệ, mỗi tuần trong mùa Chay bắt đầu từ Chúa Nhật 1 Mùa Chay cho đến Chúa Nhật Lễ Lá, có giải tội nửa tiếng trước lễ tối 7 giờ vào thứ Tư, và có thể khoảng nửa tiếng sau các lễ sáng Chúa Nhật (nếu các cha làm lễ có thời gian). Đặc biệt sẽ có các cha tới giúp cho **buổi giải tội cho cả Giáo Xứ vào tối thứ Sáu ngày 24 tháng 3, từ 7 giờ 30 đến 10 giờ tối.**

2. **KỶ TĨNH TÂM CHO GIÁO XỨ (21-23/3/2023):** Cha Phêrô Nguyễn Văn Khải, dòng Chúa Cứu Thế, sẽ giảng tĩnh tâm cho cả Giáo Xứ vào ba buổi tối liên tiếp từ thứ Ba ngày 21 tháng Ba đến thứ Năm ngày 2 tháng Ba từ 8 giờ đến 9 giờ 30.

3. **THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG:** Trong các tuần bắt đầu từ Chúa Nhật 1 mùa Chay đến Chúa Nhật Lễ Lá sẽ có thêm hai thánh lễ sáng vào thứ Tư và thứ Sáu mỗi tuần lúc 8 giờ sáng.

4. **ĐI ĐĂNG THÁNH GIÁ TRONG TUẦN:** Mỗi ngày thứ Sáu mùa Chay (cho đến thứ Sáu trước lễ Lá) có Đi Đăng Thánh Giá vào 6:30 tối (trước đó có lần chuỗi Mân Côi và châu Minh Thánh Chúa trong thinh lặng từ 5:30 đến 6 giờ 30).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. **Giải Tội Mùa Chay** cho các em học sinh Giáo Lý trong Giáo Xứ: từ lớp 3 đến lớp 5 vào **Chúa Nhật ngày 19 tháng 3**, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào **Chúa Nhật ngày 26 tháng 3**, cả hai buổi giải tội đều bắt đầu từ **1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

+ Lưu ý: Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 - 20 phút xung tội

2. **Kiểm Tra Đánh Giá Kiến Thức Giáo Lý của Tổng Giáo Phận (Faith Knowledge Assessment)** – Mỗi năm Văn Phòng Giáo Lý của Tổng Giáo Phận kiểm tra đánh giá kiến thức giáo lý của các em học sinh giáo lý ở mỗi giáo xứ từ lớp 3 đến lớp 8. **Chúa Nhật ngày 2 tháng 4** là ngày Tổng Giáo Phận kiểm tra giáo xứ chúng ta. Xin các phụ huynh đưa con em đi học đầy đủ và đúng giờ để làm bài kiểm tra của Tổng Giáo Phận.

3. **Lớp 2 GL – Lớp Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho các phụ huynh:

+ Ngày **Tĩnh Tâm** và **Xung Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 20 tháng 5** từ khoảng 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều.

+ Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô** lúc 6 giờ chiều.

Lớp 2 Giáo Lý là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý. Nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu, vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em. Cũng lưu ý: Có những em thuộc Giáo Xứ vừa học lớp 2 trường đạo, vừa học giáo lý lớp 1 của giáo xứ. Những em lớp 1 đó có thể được RLLĐ với những em lớp 2 GL, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glynm@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glyn.olv.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 3

1. – Vào **Chúa Nhật, ngày 5 tháng 3**, có buổi **học hỏi** và **thực hành cầu nguyện** từ 1:30 đến 3 giờ chiều, trong hội trường giáo xứ và nhà thờ.

2. – **Tĩnh Tâm Mùa Chay** từ 5 giờ 30 chiều thứ Sáu ngày 17 cho đến 1 giờ trưa Chúa Nhật ngày 19 tháng 3 tại Wellspring Conference Center (11411 Neelsville Church Rd., Germantown, MD 20876) cho các em lớp chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 2 và các em lớp 8 tức lớp chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 1. Việc chuẩn bị thêm sức đòi hỏi các em hai lớp này phải tham dự. Các em đã Thêm Sức xong cũng được khuyến khích tham dự. Lệ phí tham dự: \$35 mỗi em. Trong kỳ tĩnh tâm này các em được học hỏi, đào sâu về **bí tích Minh Máu Thánh Chúa**, lãnh nhận bí tích Giải Tội, châu Minh Thánh Chúa, và tham dự thánh lễ Chúa Nhật. Phụ huynh được mời gọi tham dự thánh lễ với các em lúc 11 giờ vào ngày Chúa Nhật.

Xin nhắc lại với các phụ huynh: Những em năm thứ 2 nào không tham dự đủ các buổi Tĩnh Tâm, học hỏi Giáo Lý, thực hành cầu nguyện, thực hành làm chứng cho Tin Mừng, và thực

hành phục vụ bác ái xã hội, sẽ bị đánh giá là *thiếu sự chuẩn bị thích hợp* và do đó sẽ không được lãnh nhận bí tích Thêm Sức.
 * Lưu ý về Ngày Giờ Thêm Sức: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật (Chúa Trời Ba Ngôi)** vào **thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2023** lúc 6 giờ chiều.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN MARCH 2021

1. – Sunday, March 5: **Learning and Practicing Prayer 3** (Prayer in its highest forms outside the Mass: *Lectio Divina and Eucharistic Adoration*) from 1:30 pm to 3 pm in church basement and the church.

2. – **Lent Retreat** from 5:30 pm, Friday March 17 to 1 pm, Sunday March 19 at Wellspring Conference Center (11411 Neelsville Church Rd., Germantown, MD 20876). *This retreat is also mandatory for Eighth Graders (1st year- Confirmation students) and recommended to post-confirmation students. Fee: \$35 per person. During the retreat, students are given an opportunity to learn in depths and to personally experience the Eucharist in addition to receiving the Sacrament of Reconciliation and attending the Sunday Mass (at 11 am on Sunday).*

Attention: Those students fail to participate enough sessions on Retreat, Catechesis, Prayer, Evangelization/Apostolate, and Church Community Service will be evaluated as lacking in preparation and therefore will not be admitted to the reception of the sacrament of Confirmation.

* Note on **Confirmation Date and Time:** If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed within the **Sunday Vigil Mass (The Most Holy Trinity)** on **Saturday June 3, 2023** at 6 pm.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. March 26, 2023, Sunday: *QV Excursion* (St. Joseph, Largo)
2. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
3. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men's Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. May 14, 2023, Sunday: *Men's Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
2. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đám (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH –

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN –

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.
Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

GIÁO XỨ PHÂN ƯU – Ông *Anton Lê Quyền*, thuộc về những giáo dân trong Giáo Xứ qua Mỹ năm 1975, đã được Chúa gọi về vào tối thứ Ba ngày 7 tháng 3 ở tuổi 76. Thánh lễ an táng tại sẽ được cử hành tại nhà thờ Giáo Xứ lúc 7 giờ tối thứ Hai ngày 13 tháng 3. Vì nhà quàng ở xa nhà thờ, để tránh kẹt xe vào giờ tan sở, linh cửu sẽ được đem đến sớm khoảng 1 tiếng trước lễ và để trong hội trường giáo xứ (anh chị em cũng có thăm viếng thi hài trước 6:45 pm). Thi hài sẽ được hỏa thiêu sau thánh lễ an táng. Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho linh hồn Anton và xin Ngài an ủi, nâng đỡ tang gia và bạn hữu trong lòng tin tưởng và niềm cậy trông vào đời sống vĩnh cửu thiên quốc.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)
Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*

Suy Niệm Buổi Chiều Trên Mạng cho Những Người Công Giáo Ly Thân hay Ly Dị - Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh đến từ Văn Phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận.
On Tuesday, March 28 from 7pm-9pm the At the Well community will offer a virtual evening reflection for separated or divorced Catholics. We will be reflecting on the theme of Lent with Fr. David Beaubien, pastor of St. Aloysius Church in Leonardtown, MD. For the link to register and more information contact the Office of Family Life at flm@adw.org or 3018534546.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 11/03/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 3 mùa Chay năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Đa Minh Phạm Minh Quang, mới qua đời
- ✠ LH Anton Lê Quyền, mới qua đời
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Dominico Phan Đức Kiêm
- ✠ LH Anton Phan Văn Nộ
- ✠ LH Anna Phạm Thị Ân

- ✠ LH Anton Phan Văn Liên
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khoẻ cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điêu
- ✠ Cầu bình an sức khoẻ cho các GD Hoàng Bá Lộc, Nguyễn H. Sonny, Thân Toàn
- ✠ Xin bình an và hiệp nhất trong Gia Đình trong mùa Chay theo ý người xin
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho Chị Kim Từ
- ✠ Cầu cho công ăn việc theo ý nguyện riêng của người xin

Chúa Nhật 12/03/2023 – Thánh lễ Chúa Nhật 3 Mùa Chay năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Cha Đa Minh Phạm Minh Quang, mới qua đời
- ✠ LH Anton Lê Quyền, mới qua đời
- ✠ LH Inhaxio Lê Danh, mới qua đời
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Sĩ Bồn
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phero Nguyễn Tiến Đầu
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Phanxico Xavie và Louis
- ✠ LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành
- ✠ LH Phaolo Đặng Đức Tuấn
- ✠ LH Nicola Đặng Công Danh
- ✠ LH Phaolo Đặng Đức Thom
- ✠ LH Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ LH Maria Nguyễn Ngọc Mí
- ✠ LH Phero Nguyễn Văn Lựu
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Lâm
- ✠ LH Phanxico Xavie Ngô Thiên Cẩn
- ✠ LH Isave Đào Thị Kính
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Ngân và Louis
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ LH Dominico Phan Đức Kiêm
- ✠ Cầu cho LH Ông Bà, Cha Mẹ của GD Ngô Thiện Hào
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà và bình an cho GD Vũ Quang Trung
- ✠ Xin cầu bình an và sức khoẻ cho GD Hàn Sâm

- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông bà Lục Văn Huòn
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an, sức khỏe cho anh chị Dũng Khảm và con cháu

Lễ 9:00 am

- ✚ LH Cha Luca Nguyễn Quốc Sử
- ✚ LH Cha Đa Minh Phạm Minh Quang, mới qua đời
- ✚ LH Sơ Lucia Nguyễn Thị Diệu
- ✚ LH Anton Lê Quyền, mới qua đời
- ✚ LH Maria Đặng Ngọc Hào, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Sần
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ 2LH Giuse Bùi Văn Mùi và Giuse Trần Hoan
- ✚ LH Đa Minh Đặng Minh Quyền và cầu bình an cho GD Đặng Minh Quang
- ✚ LH Lucia Vũ Thị San
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Sen
- ✚ 2LH Phạm Thị Huyền và Emmanuel Tôn Thất Hiệp
- ✚ LH Augustino
- ✚ LH Đominico Phan Đức Kiên
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, Teresa Nguyễn, Trần Thị Nga, Lê Văn Hách, Nguyễn Minh Hoàng, Vũ Thành Niên và Allen Kenneth Marlar
- ✚ Tạ ơn Thiên Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ theo ý một người xin
- ✚ Tạ ơn Chúa nhân ngày kỷ niệm 25 năm hôn phối theo ý người xin
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông bà Lục Văn Huòn
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an, sức khỏe cho anh chị Dũng Khảm và con cháu

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Cha Đa Minh Phạm Minh Quang, mới qua đời
- ✚ LH Anton Lê Quyền, mới qua đời
- ✚ LH Antôn Phạm Đình Tuấn, lễ giỗ một năm
- ✚ LH Sơ Nguyễn Thị Diệu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Sần
- ✚ LH Trần Thị Ai
- ✚ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam

- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ LH Maria Cao Thị Mên
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Liệu
- ✚ 4LH Catarina, Gioan Kim, Gioan, Gioan Baotixita
- ✚ LH Đominco Phan Đức Kiên
- ✚ 8LH Giuse Tạ Văn Cát, Giuse Phạm Văn Nuôi, Giuse Phạm Văn Toàn, Phero Đỗ Mạnh Dy, Phero Đỗ Văn Nhung, Phero Nguyễn Kim Lộc, Maria Vũ Thị Đào và Maria Phạm Thị Thủy Tiên
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và các linh hồn khác trong luyện ngục của GD Nga Đào
- ✚ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho các GD Phong và Thủy, Nguyễn Tuấn Anh, Nguyễn Hương Lan, Nguyễn Văn Nho
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết và các Linh hồn Thân Nhân và xin bình an cho đại GD Họ Võ
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điền
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Hai 13/03/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anton Lê Quyền, mới qua đời
- ✚ LH Anton Phạm Đình Tuấn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ Cầu cho tất cả người thân quá cố trong gia tộc của anh chị Dũng Khảm
- ✚ Cầu cho các LH người thân của ông bà Lục Văn Huòn
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Bình-Lan
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an, Sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của các GD Nguyễn Thủy và Hàn-Sâm

Thứ Ba 14/03/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anton Lê Quyền, mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ LH Giuse Đình Hertzner
- ✚ LH Anton Phạm Đình Tuấn
- ✚ Cầu cho tất cả người thân quá cố trong gia tộc của anh chị Dũng Khảm
- ✚ Cầu cho các LH người thân của ông bà Lục Văn Huòn

✠ Xin bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Mạnh Tri, Trần Ngọc Vân, và Nguyễn Hữu Tâm

Thứ Tư 15/03/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 8:00 am

- ✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng và Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✠ LH người thân và bạn bè đã qua đời của Cha Chánh Xứ
- ✠ LH Anton Lê Quyền
- ✠ LH Anna
- ✠ Cầu cho các Linh Hồn theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và thai nhi của GD Kim
- ✠ Cầu cho Gia Đình được bình an
- ✠ Cầu bình an cho Cậu Long
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, anh Nguyễn Phúc Bảo Trực, và anh James Pilon

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Anton Lê Quyền
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Giuse Đinh Thế Nguyên
- ✠ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục của GD Nguyễn Thị Hồng Diễm
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân và xin ơn bình an cho các GD Nguyễn Thị Bích Ngọc, Khúc Thị Quy-Phước, Nguyễn Thu Hải, Julia-Tom, Dương Quốc Ái, Trần Xuân Thanh Lê, Ngô Thiện Hào, Đỗ Minh Tâm, Nhật Linh, Nguyễn Văn Minh-Hiền, và Trần Long

Thứ Năm 16/03/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH các Thầy Phó Tế của Tổng Giáo Phận
- ✠ LH các giáo dân trong giáo xứ ít hay không được cầu nguyện cho
- ✠ LH Anton Lê Quyền
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ Cầu cho hòa bình và sự chấm dứt dịch bệnh trên toàn Thế Giới

Thứ Sáu 17/03/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 8:00 am

- ✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng và Cha Louis Nguyễn Văn Bính

- ✠ LH người thân và bạn bè đã qua đời của Cha Chánh Xứ
- ✠ LH Anton Lê Quyền
- ✠ LH Inhaxio Lê Danh
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ và Anh Chị em của GD Kim
- ✠ Cầu cho Linh hồn Ông Bà, Tổ Tiên và Tạ ơn Chúa cho GD Mai
- ✠ Cầu cho các LH người thân và xin bình an, sức khỏe cho GD Nguyễn Hữu Tâm
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Mạnh Tri và Trần Ngọc Vân
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, anh Nguyễn Phúc Bảo Trực, và anh James Pilon

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Anton Lê Quyền
- ✠ LH người thân và bạn bè của Cha Lê Duy Khánh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ Anna Đậu Thị Chín, lễ giỗ
- ✠ Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ Phêrô Thân Văn Tri
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân, và xin ơn bình an cho GD Anh Chị Bình-Lan và GD Nguyễn Loan
- ✠ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an, Sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của các GD Nguyễn Thủy, Hàn-Sâm
- ✠ Cầu bình an, sức khoẻ cho các GD Lê Kim Phụng, Đỗ Cao Tuấn, Trần Ngọc Nguyệt

**BÁO CÁO TÀI CHÍNH
03/06/2023**

Quỹ Điều Hành (A+B):		\$9,420.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)		\$8,079.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$2,823.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$3,451.00
3. Chi Phiếu (Checks)		\$1,805.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)		\$1,341.00
1. Rau quả chị Soạn		\$200.00
2. Chị Xuân bán rau		\$50.00
3. Tiền quỹ mục vụ Giới Trẻ		\$300.00
4. Hoa Đám tang ông Phaolo Nguyễn T. Thắng		\$491.00
5. Hoa Hôn Phối Hùng Trang		\$300.00

Chi Trong Tuần: \$17,998.10



EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood
703-536-2288
6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA
Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.



This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" THANK YOU.
Contact : 240-461-8327



SCAN ME
USA Wellness Store

NEW TEK Photo & Video Production
Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
Email: hieuthao189@yahoo.com
Website: www.newtekstudio.com



Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.
Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS
Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
Email: chuong@hcpis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC "Home Mortgage Lender"
Specializing in Residential & Commercial Lending Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
301-335-8128
annalondon2@yahoo.com
1964 Galloway Road Suite 302 Vienna, VA 20182



LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

ANNA LINH Phạm
Insurance & Financial Consultant
301-335-8128
ANNALondon2@yahoo.com
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932
Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning



LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
Nhận đặt to go
Kính mời quý khách

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR NHÓM DẠY NHẠC CỤ
Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION Services
Chuyên Nghiệp về Di Trú, Du Lịch, Thương Mại
Nhận làm hộ chiếu VN, giấy ủy quyền VN, Visa VN
Thông dịch, dịch thuật, Notary
THÚY HẰNG
14841 Carona Dr., Silver Spring, MD 20905
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222

METRO HOMES REALTY INC.
12501 Kuhl Road, Silver Spring, MD 20902
NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C



ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED INSURED Cell: (240)505-5330
Fax: (301)949-8438